HAVEPOETRY.COM

WALT WHITMAN

POESIA DELLE GRANDEZZE

Grandi sono i miti, in essi anch’io mi diletto,
Grandi sono Adamo ed Eva, che anch’io riprendo e accetto,
Grandi le nazioni che sorgono e tramontano, i loro poeti, donne, saggi, inventori, sovrani, guerrieri, preti.
Grande la libertà! Grande l’uguaglianza! Sono un loro seguace,
Nocchieri delle nazioni, scegliete la vostra barca! Dove voi veleggerete, io veleggerò!
Vostro è il potere di vita e morte, vostra è la scienza perfetta, in voi ripongo una fede assoluta.
Grande è l’oggi, e bello,
È bello vivere in questa età, non c’è mai stato momento migliore.
Grandi sono i rischi, gli spasmi, i trionfi, i cedimenti della democrazia,
Grandi i riformatori, fra fallimenti e urla,
Grande l’audacia e l’impeto dei naviganti per nuove esplorazioni.
Grandi siamo tu e io,
Siamo come i più vecchi e i più giovani,
Ciò che ha fatto il migliore o il peggiore, lo potremo fare anche noi,
Ciò che hanno provato, non lo abbiamo forse provato anche noi?
Ciò che hanno voluto, non lo vogliamo forse anche noi?
Grande la giovinezza, ma grande anche la vecchiaia – grandi il giorno e la notte,
Grande è la ricchezza, grande la povertà, grande l’espressione, grande il silenzio.
Giovinezza, sconfinata vigorosa appassionata – giovinezza, piena di grazia, forza, fascino,
Sai che la vecchiaia può venire per te, con pari grazia, forza, fascino?
Giorno, sbocciato e splendente – giorno di sole immenso, di azione, ambizione, risa,
La notte segue da vicino, con milioni di astri, e sonno e tenebre ristoratrici.
Ricchezza, a piene mani, abiti raffinati, ospitalità,
E poi ricchezza dell’animo, che è candore, conoscenza, orgoglio, amore avvolgente;
(Chi cerca uomini e donne che ostengono che la povertà è più sontuosa della ricchezza?)1
Espressione della parola! In ciò che è scritto o detto, non dimenticare

che anche il silenzio è espressivo,
Che l’angoscia più bruciante, che il disprezzo più glaciale, possono essere senza parole,
Che la vera adorazione è anch’essa senza parole, e senza genuflessioni.
Grande è la nazione più grande! La nazione dell’insieme di nazioni pari tra loro!
Grande è la terra, e come è diventata ciò che è,
Tu credi che si sia fermata qui? Che abbia smesso di crescere?
Devi allora capire che da qui riprenderà il cammino, fatto da quando giaceva coperta di acque e di gas.
Grande, nell’uomo, è il valore della verità,
Che lo sostiene fra tanti cambiamenti ed
È insita nell’uomo – che ne è innamorato, l’uomo e la verità non si lasciano mai.
La verità nell’uomo non è una massima, ma è parte vitale come la vista,
Lì dove c’è un’anima, lì è la verità – dove c’è un uomo o una donna, lì è la verità – dove c’è uno spazio fisico o morale, lì è la verità,
Se c’è volontà o equilibrio, lì è la verità – qualunque cosa vi sia sulla terra, lì è la verità.
O verità della terra! O verità delle cose! Sono pronto a percorrere tutta la strada verso di te,
A sondare la tua voce! Dietro di te io scalo montagne o mi tuffo nel mare.
Grande il linguaggio – è la scienza più potente,
È pienezza, colore, forma, e diversità della terra, degli uomini, delle donne e di tutte le categorie e le opere in corso,
È più grande della ricchezza – è più grande di palazzi, navi, religioni, dipinti, musica.
Grande è la lingua inglese – quale lingua è grande come l’inglese?
Grande la stirpe inglese – quale popolo ha un destino vasto come quello degli inglesi?
È la madre della stirpe che deve governare sulla terra con il nuovo sistema,
Il nuovo ordine deve governare come governa lo spirito e come governano amore, giustizia e equità d’animo.
Grande è la legge – grandi sono i pochi fondamentali punti chiave della legge,
Sono immutabili nel tempo, e non devono essere travisati.
Grandi il matrimonio, il commercio, i giornali, i libri, il libero-scambio, la ferrovia, i vaporetti, la posta internazionale, i telegrafi, i traffici.
Grande è la giustizia!
La giustizia non è stabilita da legislatori e leggi – è nell’anima,
Non può essere modificata da statuti, come non lo possono essere

amore, orgoglio, forza di gravità,
È immutabile – non dipende dalle maggioranze – da maggioranze o da quant’altro alla fine giunge di fronte allo stesso tribunale,
impassibile e rigoroso.
Perché la giustizia è per natura quella dei grandi avvocati e dei giudici perfetti, è insita nelle loro anime,
È ben dotata – non per niente hanno studiato – il grande include il piccolo,
Decidono sugli argomenti più importanti, sovrintendono a tutto,
epoche, Stati, amministrazioni.
Il giudice perfetto di nulla ha paura, potrebbe stare faccia a faccia davanti a Dio,
Alla presenza del giudice perfetto tutto deve farsi da parte – vita e morte devono farsi da parte – paradiso e inferno devono farsi da parte.
Grande è la bontà!
Non so che sia, più di quanto non sappia cosa sia la salute, ma so che è grande.
Grande è la malvagità – spesso mi scopro ad ammirarla quanto ammiro la bontà,
Ti sembra un paradosso? Lo è di certo.
L’eterno equilibrio delle cose è grande, e l’eterno capovolgimento delle cose è grande,
E questo è un altro paradosso.
Grande è la vita, concreta e mistica, ovunque e per chiunque,
Grande è la morte – certo, come la vita tiene tutto insieme, così la morte tiene tutto insieme,
La morte ha tanto valore quanto ne ha la vita,
Tu godi di ciò che offre la vita? Dovresti godere di ciò che offre la morte,
E io non afferro le realtà della morte, ma so che sono grandi,
E io, se non afferro la più piccola realtà della vita – come posso, allora, comprendere le realtà della morte?*

1La parentesi è stata aggiunta nella seconda edizione.

*Questa poesia chiudeva l’edizione del 1855.